# Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Мордовский государственный педагогический университет имени М.Е. Евсевьева»

#### Филологический факультет

Кафедра Русского языка и методики преподавания русского языка

#### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ЛИСШИПЛИНЫ (МОЛУЛЯ)

| тиво им ні оттиних дисциплины (модзям)  |
|---|
| Наименование дисциплины (модуля): Языковая интерференция  |
| Уровень ОПОП: Бакалавриат   |
| Направление подготовки: 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) Профиль подготовки: Русский язык. Литература Форма обучения: Заочная   |
| Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ № 91 от 09.02.2016 г.) и учебного плана, утвержденного Ученым советом МГПУ (от 19.05.2015 г., протокол №11) |
| Разработчики:<br>Уланова С. А., канд. пед. наук, доцент   |
| Программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 9 от 24.04.2015 года  |
| Зав. кафедрой Ядаба Морозова Е. Н.  |
| Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры, протокол № 11 от 04.05.2018 года  |
| Программа с обновлениями рассмотрена и утверждена на заседании кафедры протокол № 1 от 31.08.2020 года  |
| И. о. зав. кафелрой Колова С. Л.  |

#### 1. Цель и задачи изучения дисциплины

Цель изучения дисциплины - создать условия для формирования общекультурных и профессиональных компетенций (ОК-4, ПК-11) в области сопоставительного языкознания, устойчивых знаний о явлении языковой интерференции и специфике этого явления в современной языковой ситуации.

Задачи дисциплины:

- дать студентам представление об основных понятиях языковой интерференции, методах исследования явления интерференции, условиях и причинах его возникновения;
- сформировать умение выявлять и классифицировать разнообразные проявления языковой интерференции;
- формировать межкультурную компетенцию филологов как способности и готовности к успешному двустороннему общению с представителями других лингвокультурных сообществ.

#### 2. Место дисциплины в структуре ОПОПВО

Дисциплина Б1.В.ДВ.11.01 «Языковая интерференция» относится к вариативной части учебного плана.

Дисциплина изучается на 5 курсе, в 15 триместре.

Для изучения дисциплины требуется: знание основ методики обучения русскому языку.

Изучению дисциплины Б1.В.ДВ.11.01 «Языковая интерференция» предшествует освоение дисциплин (практик):

Б1.В.16 Методика обучения русскому языку;

Б1.Б.19 Мордовский язык;

Б1.В.01 Введение в языкознание.

Освоение дисциплины Б1.В.ДВ.11.01 «Языковая интерференция» является необходимой основой для последующего изучения дисциплин (практик):

 $52.B.05(\Pi)$  Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;

Б2.В.06(Пд) Преддипломная практика.

Область профессиональной деятельности, на которую ориентирует дисциплина «Языковая интерференция», включает: 01 Образование и наука (в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования).

Освоение дисциплины готовит к работе со следующими объектами профессиональной деятельности:

- обучение;
- воспитание;
- развитие;
- просвещение;
- образовательные системы.

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и учебным планом.

#### 3. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций и трудовых функций (профессиональный стандарт Педагог (педагогическая деятельность в дошкольном, начальном общем, основном общем, среднем общем образовании) (воспитатель, учитель), утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты №544н от 18.10.2013).

Выпускник должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

ОК-4 способность к коммуникации в устной и знать:

| письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия | <ul> <li>специфику современной языковой ситуации;</li> <li>уметь:</li> <li>верно определить условия корректной межкультурной коммуникации в конкретном случае;</li> <li>владеть:</li> <li>навыками лингвистического анализа текста в аспекте языковой интерференции.</li> </ul> |
|--|---|

Выпускник должен обладать следующими профессиональными компетенциями (ПК) в соответствии с видами деятельности:

научно-исследовательская деятельность.

### ПК-11 готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования.

| _ооризовинии:                        |                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| ПК-11 готовность использовать        | знать:                             |
| систематизированные теоретические и  | - о методах исследования           |
| практические знания для постановки и | интерференции;                     |
| решения исследовательских задач в    | уметь:                             |
| области образования                  | - использовать экспериментальные и |
|                                      | теоретические методы исследования  |
|                                      | билингвизма и интерференции в      |
|                                      | профессиональной деятельности;     |
|                                      | владеть:                           |
|                                      | - навыками проведения занятий,     |
|                                      | скорректировать появление          |
|                                      | интерференции.                     |

#### 4. Объем дисциплины и виды учебной работы

|                                     |       | Пятнадца |
|-------------------------------------|-------|----------|
|                                     | Всего | тый      |
| Вид учебной работы                  | часов | триместр |
| Контактная работа (всего)           | 10    | 10       |
| Практические                        | 10    | 10       |
| Самостоятельная работа (всего)      | 94    | 94       |
| Виды промежуточной аттестации       | 4     | 4        |
| Зачет                               | 4     | 4        |
| Общая трудоемкость часы             | 108   | 108      |
| Общая трудоемкость зачетные единицы | 3     | 3        |

#### 5. Содержание дисциплины

#### 5.1. Содержание модулей дисциплины

#### Модуль 1. Билингвизм и интерференция:

Проблема межнационального общения в современном мире и современной России. Билингвизм как результат межнациональной коммуникации.

#### Модуль 2. Разновидности языковой интерференции:

Билингвизм как результат межнациональной коммуникации. Естественный человеческий язык как средство мжнационального общения. Заимствование как фактор интерференции.

#### 52. Содержание дисциплины: Практические (10 ч.)

Модуль 1. Билингвизм и интерференция (4 ч.)

Тема 1. Проблема межнационального общения в современном мире и современной России (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

- 1. Понятие «толерантность» в межнациональных отношениях.
- 2. Культура межнациональных отношений.
- 3. Межнациональные конфликты.

Тема 2. Билингвизм как результат межнациональной коммуникации (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

- 1. Языковая ситуация. Билингвизм и полилингвизм. Билингвизм как результат языковых контактов.
- 2. Типология билингвизма.
- 3. Психологические установки и состояния, мешающие хорошему усвоению неродного языка.

#### Модуль 2. Разновидности языковой интерференции (6 ч.)

Тема 3. Понятие языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

- 1. История изучения языковой интерференции.
- 2. Определение языковой интерференции.
- 3. Существующие подходы к толкованию понятия интерференции.
- 4. Объем понятия «языковая интерференция».

Тема 4. Разновидности явлений собственно языковой интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

- 1. Проблема классификации явлений языковой интерференции.
- 2. Графическая интерференция.
- 3. Звуковая интерференция: фонетическая и фонологическая интерференция.
- 4. Лексическая интерференция: собственно лексическая и лексико-семантическая интерференция.
- 5. Фразеологическая интерференция.
- 6. Грамматическая интерференция: морфологическая, синтаксическая, пунктуационная интерференция.
- 7. Стилистическая интерференция.

Тема 5. Разновидности явлений лингвокультурной интерференции (2 ч.)

Вопросы для обсуждения:

- 1. Явления лингвокультурной интерференции при восприятии и употреблении единиц разных языковых уровней.
- 2. Интерференция, вызванная культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней.
- 3. Прагматическая лингвокультурная интерференция.
- 4. Лингвокультурная интерференция в коммуникативном поведении билингвов.
- 5. Интерференция в выборе темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, в выборе невербальных средств общения, использовании паралингвистических средств и т.п.
- 6. Интерференция в сфере речевого этикета.
- 7. Интерференция на уровне речевых стереотипов, стилей общения и др.

### 6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

61 Вопросы и задания для самостоятельной работы

#### Пятнадцатый триместр (94 ч.)

#### Модуль 1. Билингвизм и интерференция (47 ч.)

Вид СРС: \*Выполнение компетентностно-ориентированных заданий

1. Проанализируйте интервью В.В. Путина: Путин: Межнациональных конфликтов можно избежать, если власть будет прислушиваться к гражданам. Режим доступа:

https://russian.rt.com/article/17203

. Предложите эффективные меры преодоления проблем в сфере межнациональных отношений в России.

Вид СРС: \*Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

- 1. Чем можно объяснить возросший интерес к проблеме языковой интерференции?
- 2. Расскажите о происхождении термина «интерференция».
- 3. Каковы основные подходы к определению понятия языковой интерференции? Прокомментируйте имеющиеся между ними различия.
- 4. Чем обусловливается противоречивость подходов к определению понятия языковой интерференции?
- 5. Какие виды интерференции выделяются при широком понимании этого явления?
- 6. Что служит материалом для исследования проблемы языковой интерференции? С чем это связано?
- 7. Подготовьте сообщение на тему «История изучения проблемы языковой интерференции в отечественном и зарубежном языкознании» (см. список литературы).
- 8. Что является необходимым условием проявления языковой интерференции?
- 9. Как традиционно определяются понятия «языковой контакт» и «билингвизм»?
- 10. Охарактеризуйте основные виды языковых контактов и назовите соответствующие типы билингвизма.
- 11. Что можно считать частным случаем языкового контакта?
- 12. Назовите основные виды типологических различий и предопределяемые ими формы проявления межъязыковой интерференции.
- 13. Чем объясняется неизбежность интерференции в речи билингвов, владеющих несколькими близкородственными языками?
- 14. Каковы лингвистические предпосылки для возникновения внутриязыковой интерференции?

#### Модуль 2. Разновидности языковой интерференции (47 ч.)

Вид СРС: \*Подготовка письменных работ (эссе, рефератов, докладов)

- 1. По какому основанию проводится традиционная классификация явлений языковой интерференции?
- 2. Проиллюстрируйте примерами случаи проявления графической, звуковой, лексической, фразеологической, грамматической и стилистической интерференции. Охарактеризуйте приведенные интерферентные явления с точки зрения их принадлежности к результатам межъязыковой или внугриязыковой, продуктивной или перцептивной интерференции.
- 3. Подберите примеры интерферирующего воздействия иностранного языка на речь билингва на родном языке в области графики языка, лексики и фразеологии.
- 4. Как можно объяснить частотность проникновения иноязычных элементов в речь билингва на родном языке?
- 5. В чем выражается языковая интерференции в сфере узуальной нормы? Приведите примеры.
- 6. Для каких наук явления лингвокультурной интерференции представляют интерес?
- 7. Каковы основные сферы реализации лингвокультурной интерференции?
- 8. Приведите примеры интерференции, вызванной культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней. Классифицируйте описываемые интерферентные явления с точки зрения их принадлежности к результатам продуктивной или перцептивной лингвокультурной интерференции.
- 9. В чем выражаются наиболее типичные случаи лингвокультурной интерференции в коммуникативном поведении билингвов?
- 10. Подберите собственные примеры нарушений правил выбора темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, использования невербальных, паралингвистических средств, употребления речевых стереотипов, этикетных формул и др.
- 11. Чем можно объяснить сложность предотвращения коммуникативных ошибок?
- 12. Подготовьте доклад на тему «Речевой этикет в русской и тюркоязычной лингвокультурах: проблемы интерференции»

#### 7. Тематика курсовых работ(проектов)

Курсовые работы (проекты) по дисциплине не предусмотрены.

#### 8 Оценочные средства для промежуточной аттестации

#### 8.1. Компетенции и этапы формирования

| Коды компетенций | Этапы формирования                     |          |  |
|------------------|--|----------|--|
|                  | Курс,                                  | Форма    | Модули ( разделы) дисциплины                       |
|                  | семестр                                | контроля |  |
| OK-4             | 5 курс,<br>Пятнадца<br>тый<br>триместр | Зачет    | Модуль 1:<br>Билингвизм и интерференция.           |
| ПК-11            | 5 курс,<br>Пятнадца<br>тый<br>триместр | Зачет    | Модуль 2:<br>Разновидности языковой интерференции. |

Сведения об иных дисциплинах, участвующих в формировании данных компетенций: Компетенция ОК-4 формируется в процессе изучения дисциплин:

Активные процессы в современном русском синтаксисе, Иностранный язык, История лингвистических учений, Классическая риторика, Культура речи, Латинский язык, Лексикосемантическая актуализация в русском языке начала XXI века, Мордовский язы Морфемика и словообразование в практике правописания, Особенности звуковой и морфологической систем древнерусского языка, Педагогическая риторика, Практическая стилистика современного русского языка, Профессиональная текстовая деятельность современного филолога, Славянизмы в произведениях русской литературы, Современный русский литературный язык, Стилистика, Стилистика текста, Трудные вопросы русского языка: орфография, пунктуация, грамматика, Фразеологические единицы как средство выражения культурно-национального мировосприятия.

Компетенция ПК-11 формируется в процессе изучения дисциплин:

"Диалектика души" как предмет изображения в творчестве Л. Н. Толстого, Введение в языкознание, Интегративный подход к изучению филологических дисциплин в школе, литературоведческих И лингвистических компетенций художественных произведений, Историческая грамматика, Историческое комментирование фактов русского языка в средней школе, История зарубежной литературы, История лингвистических учений, История русского литературного языка, История русской литературы, Латинский язык, Лексико-семантическая актуализация в русском языке начала XXI века, Литература 18 века в контексте русской культуры, Литературно-критическая статья как образец комментария художественного текста, Литературные общности: направления, течения, школы, Методика организации индивидуальных проектов учащихся, Научно-исследовательская, Организация ученического самоуправления в образовательном учреждении, Особенности звуковой и морфологической систем древнерусского языка, Психологизм русской литературы, Русская диалектология, Русская литература и философия: генезис взаимосвязей, Современная русская поэзия: традиции и новаторство, Современный русский литературный язык, Специфика анализа литературных произведений жанров: специфика анализа лирического произведения, Специфика развития литературы русского Зарубежья, Старославянский язык, Стилистика, Стилистика текста, Творчество Ф. М. Достоевского в контексте Православия, Теория литературы, Филологический анализ текста, Фразеологические единицы как средство выражения культурно-национального

Подготовлено в системе 1С:Университет (000010302)

мировосприятия, Художественный мир В. О. Пелевина, Язычество, мифология и фольклор, Становление норм литературного языка 19 в..

#### 82. Показатели и критерии оценивания компетенций, шкалы оценивания

В рамках изучаемой дисциплины студент демонстрирует уровни овладения компетенциями:

#### Повышенный уровень:

знает и понимает теоретическое содержание дисциплины; творчески использует ресурсы (технологии, средства) для решения профессиональных задач; владеет навыками решения практических задач.

#### Базовый уровень:

знает и понимает теоретическое содержание; в достаточной степени сформированы умения применять на практике и переносить из одной научной области в другую теоретические знания; умения и навыки демонстрируются в учебной и практической деятельности; имеет навыки оценивания собственных достижений; умеет определять проблемы и потребности в конкретной области профессиональной деятельности.

#### Пороговый уровень:

понимает теоретическое содержание; имеет представление о проблемах, процессах, явлениях; знаком с терминологией, сущностью, характеристиками изучаемых явлений; демонстрирует практические умения применения знаний в конкретных ситуациях профессиональной деятельности.

#### Уровень ниже порогового:

имеются пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, студент допускает принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не способен продолжить обучение или приступить к профессиональной деятельности по окончании вуза без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.

| Уровень          | Шкала оценивания для промежуточной | Шкала оценивания |
|------------------|------------------------------------|------------------|
| сформированности | аттестации                         | по БРС           |
| компетенции      | Зачет                              |                  |
|                  |                                    |                  |
|                  |                                    |                  |
| Повышенный       | зачтено                            | 90 – 100%        |
| Базовый          | зачтено                            | 76 – 89%         |
| Пороговый        | зачтено                            | 60 – 75%         |
| Ниже порогового  | не зачтено                         | Ниже 60%         |

#### Критерии оценки знаний студентов по дисциплине

| Оценка  | Показатели  |
|---------|---|
| Зачтено | Показатели  Студент знает: специфику современной языковой ситуации; проблемы, обусловленные взаимодействием языков в определенной социальной среде, в том числе в условиях образовательного процесса. Демонстрирует умение верно определять условия корректной межкультурной коммуникации в конкретном случае; проверять и анализировать работы учащихся с целью определения доли интерференционных ошибок в них.  Владеетнавыками лингвистического анализа текста в аспекте языковой интерференции Ответ логичен и последователен, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы, выводы |
|         | доказательны.   |

| Незачтено | Студент демонстрирует незнание основного содержания дисциплины,  |
|-----------|--|
|           | обнаруживая существенные пробелы в знаниях учебного материала,   |
|           | допускает принципиальные ошибки в выполнении предлагаемых        |
|           | заданий; затрудняется делать выводы и отвечать на дополнительные |
|           | вопросы преподавателя.   |
|           |  |
|           |  |

#### 83. Вопросы, задания текущего контроля

Модуль 1: Билингвизм и интерференция

- ОК-4 способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
- 1. Если вам нужно ответить на вопрос о том, к каким последствиям приводит раннее усвоение двух языков, что вы ответите?
- 2. Ознакомьтесь историей исследований детского билингвизма. Выпишите все термины, относящиеся к понятийной сфере детского билингвизма. Найдите эквиваленты в английском и немецком языках. Составьте глоссарий по теме.
- 3. Какие схемы и варианты персонального принципа применялись чаще всего? Приведите примеры.
- 4. Дайте характеристику следующим проблемам взаимного влияния языков: языковые контакты, билингвизм, интерференция.
- 5. Дайте характеристику следующим проблемам взаимного влияния языков: языковые контакты, билингвизм, интерференция.
- 6. Ответьте, к какому из четырех морфологических типов относятся данные языки: тувинский, эрзянский/мокшанский, литовский, корякский, туркменский.
- Модуль 2: Разновидности языковой интерференции
- ПК-11 готовность использовать систематизированные теоретические и практические знания для постановки и решения исследовательских задач в области образования
- 1. Что служит материалом для исследования проблемы языковой интерференции? С чем это связано?
- 2. Подготовьте сообщение на тему «История изучения проблемы языковой интерференции в отечественном и зарубежном языкознании».
- 3. Методы каких наук могут быть использованы для исследования явления языковой интерференции? Чем можно объяснить разнообразие применяемых методов и приемов?
- 4. Охарактеризуйте основные методы сбора материала для исследования явления интерференции.
- 5. Какова роль метода сопоставительного анализа в исследовании языковой интерференции и предотвращении ее актуализации в речи билингвов?
- 6. Какие методы преобладают в изучении психологического механизма интерференции?
- 7. Проиллюстрируйте примерами случаи проявления графической, звуковой, лексической, фразеологической, грамматической и стилистической интерференции. Охарактеризуйте приведенные интерферентные явления с точки зрения их принадлежности к результатам межьязыковой или внутриязыковой, продуктивной или перцептивной интерференции.
- 8. Приведите примеры интерференции, вызванной культурно-обусловленными различиями в значении, коннотациях, особенностях употребления языковых единиц разных уровней. Классифицируйте описываемые интерферентные явления с точки зрения их принадлежности к результатам продуктивной или перцептивной лингвокультурной интерференции.
- 9. В чем выражаются наиболее типичные случаи лингвокультурной интерференции в коммуникативном поведении билингвов?
- 10. Подберите собственные примеры нарушений правил выбора темы общения, языковых средств оформления разных типов речевых актов, использования невербальных,

#### 8.4. Вопросы промежутосной аттестации

#### Пятнадцатый триместр (Зачет, ОК-4, ПК-11)

- 1. Расскажите о теории языковых контактов. Докажите, что языковые контакты являются фактром языковой эволюции.
- 2. Расскажите о взаимодействии языков и культур.
- 3. Определите, что такое языковой контакт с точки зрения социолога, психолога, лингвиста?
- 4. Раскройте психолингвистические механизмы смешения языков.
- 5. Раскройте типологическую классификации языков. Флективные, агглютинативные, изолирующие и полисинтетические языки.
- 6. Дайте характеристику билингвизму и полилингвизму.
- 7. Расскажите о типологии билингвизма.
- 8. Раскройте соотношение понятий билингвизм и диглоссия.
- 9. Раскройте специфику детского билингвизма.
- 10. Раскройте содержание понятия языковая толерантность.
- 11. Раскройте содержание понятия интерференция. Расскажите о типах интерференции.
- 12. Расскажите о проблемах межъязыкового общения. Докажите роль речевого этикета в процессе межкультурной коммуникации.
- 13. Раскройте сущность и причины фонетической и графической интерференции.
- 14. Раскройте сущность и причины грамматической интерференции.
- 15. Раскройте сущность и причины лексической интерференции.
- 16. Раскройте сущность языкового заимствования и его связи с явлением интерференции.
- 17. Расскажите о явление интерференции в словообразовании.
- 18. Раскройте специфику лингвокультурной интерференции.
- 19. Докажите, что языковая интерференция является проблемным фактором при изучении русского языка.
- 20. Раскройте проблемы языковой интерференции в условиях инклюзивного обучения.
- 21. Раскройте понятие родного языка. Какова проблема определения родного языка у билингвов.
- 22. Раскройте понятие речевого этикета как фактора в процессе межкультурной коммуникации.
- 23. Раскройте содержание понятия "интерферентная ошибка".
- 24. Раскройте содержание понятия "комментирование интерферентных ошибок".

## 8.5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

## 1.1. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет служит формой проверки усвоения учебного материала практических и семинарских занятий, готовности к практической деятельности, успешного выполнения студентами лабораторных и курсовых работ, производственной и учебной практик и выполнения в процессе этих практик всех учебных поручений в соответствии с утвержденной программой.

При балльно-рейтинговом контроле знаний итоговая оценка выставляется с учетом набранной суммы баллов.

Собеседование (устный ответ) на зачете

Для оценки сформированности компетенции посредством собеседования (устного ответа) студенту предварительно предлагается перечень вопросов или комплексных заданий,

предполагающих умение ориентироваться в проблеме, знание теоретического материала, умения применять его в практической профессиональной деятельности, владение навыками и приемами выполнения практических заданий.

При оценке достижений студентов необходимо обращать особое внимание на:

- усвоение программного материала;
- умение излагать программный материал научным языком;
- умение связывать теорию с практикой;
- умение отвечать на видоизмененное задание;
- владение навыками поиска, систематизации необходимых источников литературы по изучаемой проблеме;
  - умение обосновывать принятые решения;
  - владение навыками и приемами выполнения практических заданий;
  - умение подкреплять ответ иллюстративным материалом.

Устный ответ на экзамене

При определении уровня достижений студентов на экзамене необходимо обращать особое внимание на следующее:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- показана совокупность осознанных знаний об объекте, проявляющаяся в свободном оперировании понятиями, умении выделить существенные и несущественные его признаки, причинно-следственные связи;
- знание об объекте демонстрируется на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- ответ формулируется в терминах науки, изложен литературным языком, логичен, доказателен, демонстрирует авторскую позицию студента;
  - теоретические постулаты подтверждаются примерами из практики.

### 9. Перечень основной и дополнительной учебной литературы Основная литература

- 1. Залевская, А.А. Вопросы теории двуязычия / А.А. Залевская. Москва : Директ-Медиа, 2013. 145 с. Режим доступа: по подписке. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210500">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210500</a>. ISBN 978-5-4458-3411-3. DOI 10.23681/210500. Текст : электронный.
- 2. Стеванович, С.В. Русский язык в сопоставительном аспекте: учебное пособие: [16+] / С.В. Стеванович, Е.Е. Рыбникова. Кемерово: Кемеровский государственный университет, 2011. 122 с. Режим доступа: по подписке. URL: <a href="https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232741">https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=232741</a>. ISBN 978-5-8353-1103-3. Текст: электронный.

#### Дополнительная литература

- 1. Голикова, Т.А. Введение в языкознание : учебное пособие / Т.А. Голикова. Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. 369 с. : табл. Режим доступа: по подписке. URL http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=441280.
- 2. Основы языкознания. Фонетико-фонологический ярус языка: электронное учебное пособие / сост. Ж.Ю. Полежаева, Л.П. Прохорова, Т.Г. Письмак ; Кемеровский государственный университет и др. Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. 81 с. Режим доступа: по подписке. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481594.

#### 10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

- 1. http://biblioclub.ru Русский язык: практикум по правописанию
- 2. http://e.lanbook.com Орфография и пунктуация: Правила и практикум [Электронный ресурс]

#### 11. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля)

При освоении материала дисциплины необходимо:

- спланировать и распределить время, необходимое для изучения дисциплины;
- конкретизировать для себя план изучения материала;
- ознакомиться с объемом и характером внеаудиторной самостоятельной работы для полноценного освоения каждой из тем дисциплины.

Сценарий изучения курса:

- проработайте каждую тему по предлагаемому ниже алгоритму действий;
- изучив весь материал, выполните итоговый тест, который продемонстрирует готовность к сдаче зачета.

Алгоритм работы над каждой темой:

- изучите содержание темы вначале по лекционному материалу, а затем по другим источникам;
  - прочитайте дополнительную литературу из списка, предложенного преподавателем;
- выпишите в тетрадь основные категории и персоналии по теме, используя лекционный материал или словари, что поможет быстро повторить материал при подготовке кзачету;
- составьте краткий план ответа по каждому вопросу, выносимому на обсуждение на лабораторном занятии;
  - выучите определения терминов, относящихся к теме;
  - продумайте примеры и иллюстрации к ответу по изучаемой теме;
- подберите цитаты ученых, общественных деятелей, публицистов, уместные с точки зрения обсуждаемой проблемы;
  - продумывайте высказывания по темам, предложенным к лабораторному занятию.
     Рекомендации по работе с литературой:
- ознакомьтесь с аннотациями к рекомендованной литературе и определите основной метод изложения материала того или иного источника;
- составьте собственные аннотации к другим источникам на карточках, что поможет при подготовке рефератов, текстов речей, при подготовке к зачету;
  - выберите те источники, которые наиболее подходят для изучения конкретной темы.

#### 12. Перечень информационных технологий

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам — электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе используется программное обеспечение, позволяющее осуществлять поиск, хранение, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители, организацию взаимодействия в реальной и виртуальной образовательной среде.

Индивидуальные результаты освоения дисциплины студентами фиксируются в электронной информационно-образовательной среде университета.

#### 12.1. Перечень программного обеспечения

- 1. Microsoft Windows 7 Pro
- 2. Microsoft Office Professional Plus 2010
- 3. Kaspersky Business Space Security

#### 12.2. Перечень информационно-справочных систем

- 1. Информационно-правовая система "ГАРАНТ"
- 2. Справочная правовая система «КонсультантПлюс»

#### 12.3. Перечень современных профессиональных баз данных

- 1. Профессиональная база данных «Открытые данные Министерства образования и науки РФ» (http://xn----8sblcdzzacvuc0jbg.xn--80abucjiibhv9a.xn--p1ai/opendata/)
  - 2. Электронная библиотечная система Znanium.com( http://znanium.com/)
  - 3. Единое окно доступа к образовательным ресурсам (http://window.edu.ru)

#### 13. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для проведения аудиторных занятий необходим стандартный набор специализированной учебной мебели и учебного оборудования, а также мультимедийное оборудование для демонстрации презентаций на лекциях. Для проведения практических занятий, а также Подготовлено в системе 1С:Университет (000010302)

организации самостоятельной работы студентов необходим компьютерный класс с рабочими местами, обеспечивающими выход в Интернет.

Реализация учебной программы обеспечивается доступом каждого студента к информационным ресурсам — электронной библиотеке и сетевым ресурсам Интернет. Для использования ИКТ в учебном процессе необходимо наличие программного обеспечения, позволяющего осуществлять поиск информации в сети Интернет, систематизацию, анализ и презентацию информации, экспорт информации на цифровые носители.

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля промежуточной аттестации.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения.

Основное оборудование:

Наборы демонстрационного оборудования: автоматизированное рабочее место в составе (учебный мультимедийный комплекс, трибуна, проектор, экран, системный блок, монитор, клавиатура, мышь, сетевой фильтр, веб-камера, гарнитура), колонки, меловая ученическая доска.

Учебно-наглядные пособия:

Презентации.

Помещение для самостоятельной работы.

Читальный зал.

Помещение укомплектовано специализированной мебелью и техническими средствами обучения

Основное оборудование:

Компьютерная техника с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета (компьютер 10 шт., проектор с экраном 1 шт., многофункциональное устройство 1 шт., принтер 1 шт.)

Учебно-наглядные пособия:

Учебники и учебно-методические пособия, периодические издания, справочная литература Стенды с тематическими выставками